|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **طلب تسجيل مركبة باسم الغير**  **Third Party Asset Registration Request** | | | | |
| **To:** | **مصرف الهلال**  **AL HILAL BANK** | | | **إلى:** |
| Reference to the Murabaha Sale Contract No. concluded between me/us and Al Hilal bank “**the Bank**” dated ,I/we the undersigned hereby request and authorize the Bank to register the below mentioned Asset in the name of Mr./Ms./Mrs and to mortgage it in favor of the Bank under my/our absolute responsibility, without prejudice of any of my/our obligations under the above mentioned contract or any other related commitments. | | أنا/نحن الموقع/ الموقعون أدناه أطلب/ نطلب منكم ونخولكم تسجيل المركبة محل عقد بيع بالمرابحة رقم المبرم بيني/بيننا وبين مصرف الهلال "**المصرف**" بتاريخ ، والمذكورة مواصفتها أدناه، باسم السيد/السيدة/السادة: الجنسية ، مع رهنها لصالح المصرف تحت مسئوليتي/مسئوليتنا، دون أن يخل ذلك بأي من التزاماتي/التزاماتنا بموجب عقد البيع بالمرابحة المذكورأعلاه أو أية التزامات أخرى ذات صلة. | | |
| **مواصفات المركبة**  **Asset Specifications** | | | | |
| **Brand:** |  | | **النوع:** | |
| **Model:** |  | | **الموديل:** | |
| **Year of Make:** |  | | **سنة الصنع:** | |
| **External Color:** |  | | **اللون الخارجي:** | |
| **Chassis No.:** |  | | **رقم القاعدة:** | |
| **Engine No.:** |  | | **رقم المحرك:** | |
| **Customer’s Name :** |  | | **اسم العميل:** | |
| **Customer’s Signature** |  | | **توقيع العميل :** | |
| **Date :** |  | | **التاريخ:** | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **تعهد**  **Undertaking from the Third Party** | | | |
| Reference to the Murabaha Sale Contract No. executed between Mr./Ms./Mrs.: as a purchaser and Al Hilal bank (hereinafter referred to as the“ **Bank**”)as a seller, dated , for the above mentioned Asset “the Asset” | | إشارة الى عقد بيع بالمرابحة رقم المبرم بين السيد/السيدة/السادة: بصفته مشترياوبين مصرف الهلال(المشار إليه فيما بعد ب"**المصرف**") بصفته بائعا بتاريخ بخصوص المركبة المذكورة أعلاه "المركبة. | |
| I/we the undersigned National, holder of Passport No. ,do hereby acknowledge that I/We have no objection to register the Asset in my/our name and to bear the legal liabilities of the said registration, and I/we hereby acknowledge and accept to mortgage the Asset in favor of the Bank till the final settlement of the aggregate amount resulting out of the Murabaha Sale Contract and until the issuance of a formal letter from the Bank to release the mortgage. | | بهذا أنا/نحن ، الجنسية ، جواز سفر رقم: ، أقر/نقر بأنه لا مانع لديّ/لدينا من تسجيل المركبة باسمي/باسمنا وتحملي/تحملنا لتبعات انتقال الملكية إليّ/إلينا من الناحية القانونية، وأقر/نقر بموافقتي/بموافقتنا على رهنها لصالح المصرف وعلى استمرار الرهن حتى اكتمال سداد المديونية الناتجة عن عقد المرابحةالمذكور وصدور خطاب من المصرف بفك الرهن. | |
| I/we do hereby undertake to hand over the Asset to the Bank immediately upon its first demand so as to proceed the mortgage and to indemnify and remedy the Bank for any and all actual costs, damages, and expenses in case of violating any of the above mentioned obligations. | | وألتزم/نلتزم بتسليم المركبة للمصرف عند أول طلب منه بذلك تنفيذاً للضمان الناشئ بالرهن.كما وأتعهد/نتعهد بتعويض المصرف عن أية أو كافة الأضرار الفعلية والنفقات والتكاليف التي قد تلحق به في حال إخلالي باي من إلتزاماتي المذكورة أعلاه. | |
| I/we here by acknowledge my/our independent and joint guarantee to Mr./Ms./Mrs.:… …(hereinafter referred to as “Debtor”) to immediately, irrevocably and unconditionally pay upon first demand by Al Hilal Bank the outstanding total deferred amount of the total selling price by virtue of the Murabaha Sale Contract(hereinafter referred to as the “Debt”), to Al Hilal Bank (hereinafter referred to as the “Bank”) amounting to AED only. | | أقر/نقر بشكل غير مشروط وغير قابل لنقض بالتزامي/التزامنا المباشر بدفع المبلغ المؤجل من الثمن الإجمالي (المشار إليه/إليهم فيما بعد بالدين) المترصدعن عقد البيع بالمرابحةالمذكور أعلاه في ذمة السيد/ السيدة/ السادة: (المشار إليه/إليها فيما بعد ً بالمدين) في حدود الدين وقدره**/درهم**فقط. | |
| I/we hereby acknowledge my/our obligation to pay immediately all amounts due by this guarantee and on the dates when such payments become due. This obligation shall continue as long as the debt is outstanding, irrespective of the amount of such debt. | | أقر/نقر بالتزامي/التزامنا بسداد المبالغ المسـتحقة على المدين فور حلول آجـالها وبقاء التزامي/التزامنا قائما طالما بقي الدين المذكـور بغـير وفاء مهما كان يسيراً. | |
| I/we hereby acknowledge the Bank’s right to demand payment of the debt from me/us before reverting to the Debtor, or to require me/us and the Debtor, if it wishes so and at any time, to jointly and severally pay the debt. I/we further acknowledge the Bank’s right to deduct any due payments from any of my/our current or investment accounts with the Bank’s head office or any of its branches irrespective of the opening date of such accounts, whether it was prior, concurrent or subsequent to the date hereof. | | أقر/نقر بحق المصرف في مبادرتي/ مبادرتنا بالطلب قبل مطالبة المدين بالوفاء أو مطالبتنا معا إن شاء ومتى شاء وحقه في خصم قيمة الأقساط المستحقة مما قد يكون لي/ لنا من حسابات جارية أو استثمارية بالمركز الرئيسي للمصرف المذكور أو أحد فروعه، وبغض النظر عما إذا كان تاريخ فتح هذه الحسابات سابقاً أو معاصراً أو لاحقاً لتاريخ الإقرار بهذه الكفالة. | |
| I/we hereby acknowledge that my/ our chosen address is the address shown below unless I/we inform the Bank in writing that such address was changed. | | إن موطني/موطننا المختار هو عنوان محل إقامتي/ إقامتنا المبين أدناه ما لم نقم بإخطار المصرف كتابة بتغيير هذا العنوان. | |
| This Undertaking and any other related matters not specifically contained herein shall be governed by the laws of the United Arab Emirates to the extent such laws do not conflict with Shari’a rules and principles as interpreted by the Shari’a Fatwa and Supervisory Board of the Bank. | | يخضع هذا التعهد وكافة المسائل المتعلقة به اليقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة فيما لم يرد به نص أعلاه إلى الحد الذي لا يتعارض وأحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية كما تفسرها هيئة الفتوى والرقابة الشرعية للمصرف. | |
| In the event where contradictions may occur in between Arabic and English Text, the former shall prevail. | | يسمو النص العربي علي النص الإنجليزي في حالة التعارض. | |
| **Third party’s Name(whom the Asset will be registered in his/its name)** |  | | **اسم** الطرف الثالث (الذي ستسجل المركبة باسمه) |
| **Signature :** |  | | **التوقيع :** |
| **Address:** |  | | **العنوان:** |
| **Date :** |  | | **التاريخ:** |